

DIFF MAG

°06 21

Le magazine de la Ville de Differdange

REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

SPORT EN PLEIN AIR
Entraînez-vous dans les
parcs de la ville

JUGENDHAUS DÉIFFERDENG
En zweet Liewe fir
metalle Stëpp

SENIOREN
Mit dem Dinola zum Impfen

VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- | | |
|--|--|
| 1. Klingel | 1. Sonnette |
| 2. Bremsen | 2. Freins |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne | 3. Feu blanc ou jaune avant |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen | 5. Réflecteurs sur les pédales |
| 6. Roter Rückstrahler | 6. Réflecteur arrière rouge |
| 7. Rotes Rücklicht | 7. Feu arrière rouge |

IMPRESSUM

ÉDITEUR

Administration communale de la
Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

CONTACTEZ-NOUS

dm@differdange.lu
Ville de Differdange
@villededifferdange

COMITÉ DE RÉDACTION

Maria Agostino, Lisa Bildgen, Anja Bodenröder,
Nadine Breuskin, Martin Kracheel,
Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni,
Tina Noroschadt, Lynn Tintinger

COLLABORATEURS

Armand Logelin-Simon, Réjane Nennig,
Michel Pereira

LAYOUT

Service médias & communication

IMPRIMEUR

Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE

11 300 exemplaires

© PHOTOS Cover: Nathalie Flenghi

Lisa Bildgen, Anouk Flesch, Nathalie Flenghi

DIFFMAG, imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la commune
de Differdange.

Édition: Juin 2021, ISSN: 2418-3997,
titre clé: Diffmag

DIFF MAG °06 21

NEWS

04

Diffmusic
Kim Scheiden

06

Réouverture
Soins d'urgence de proximité à Niederkorn

08

Déifferdeng, eng Stad hëlleft

10

Esch2022
Wir bereiten uns vor

13

Sport en plein air
Entraînez-vous dans les parcs de la ville

AGENDA

24

SERVICE

30

Vakanzenaktivitéite fir Jonker

32

En zweet Liewe fir metalle Stëpp

34

Mit dem Dinola zum Impfen

FLASHBACK

36

Coup de cœur de la bibliothèque

37

Pièces à l'appui

PICTURE REPORT

42

TRADUCTIONS

46



EDITORIAL

Déi Jonk sinn am leschte Joer oft ze kuerz komm, hu vill missen zrëckstiechen. Si sinn doheem bliwwen, hu Récksiicht geholl, konnten hire gewinnnten Aktivitéiten net nogoen an hir Frënn net gesinn. Si waren an hirem Alldag ageschränkt, mee sinn dofir awer net manner engagéiert. Scho säit 2007 leeft beispillsweis de Projet „Keep the Caps“ vum Jugendhaus Déifferdeng. Déi Jonk sammle metalle Stëpp vu Fläschchen a Glieser a féieren se op de Recyclingszenter, wou si pro gesammelt Tonn e gewëssene Montant kréien. Mat dëse Suen ënnerstëtze si déi karitativ Organisatioun Frères des Hommes. Dir kënnt eis Jonk bei dësem Projet ganz einfach ënnerstëtzen! Wéi? Dat liest Dir op S. 32 an dëser Editioun.

Och d'Aktivitéite vun de Jugendhaiser goufen 2020 annulléiert resp. staark ageschränkt. Dofir freeë mir eis ëmsou méi, datt dëst Joer erëm d'Jugendvakanzenaktivitéiten (JUVAK) fir déi Jonk tëscht 12 a 17 Joer aus dem Kordall organiséiert ginn. All d'Infos heizou fannt Dir op de Säiten 30-31.

*Philippa Da Silva, Responsabel vum
Jugendtreff Déifferdang*



© Privat

DIFFMUSIC

KIM SCHEIDEN

Nous poursuivons notre présentation des enseignants de l'école de musique de Differdange avec la saxophoniste Kim Scheiden.

DIFFMAG: Wéi hutt Dir de Saxophon entdeckt?

Kim Scheiden: Ech hu scho fréi de Spaass um Sängen an der Musek entdeckt. Als klenge Meedchen hunn ech zu Péiteng am Kannerchouer ugefaangen, wéi mäi Brudder mat der Trompett an d'Jugendmusek gaangen ass a mat de Kollegen do zesumme flott Lidder gespillt huet, wollt ech och onbedéngt en Instrument léieren.

Vu dass ech mer net sécher war, wéi eent dat „bescht“ wier – et ginn esou vill flott Instrumenter –, hunn ech mech e bësse vu mengem Papp sengem Favorit beaflosse gelooss an hunn de Saxophon erausgesicht.

Wat mécht dëst Instrument esou speziell fir Iech?

Mam Saxophon kann een enorm villsäiteg sinn, schonn eleng duerch déi vill verschidde Stiler a Museksrichtungen. En plus kann ee jee no Stil/Genre, Loscht a Laun tëscht Saxophon Sopran, Alt, Tenor, Bariton... wielen.

Meng Favoritte sinn de Saxophon Alt a Saxophon Bariton.

Wéi sidd Dir Proff an der Déifferdenger Museksschoul ginn?

Duerch laang a gutt Frëndschaft war de Kontakt souwisou schonn do, wéi dunst d'lescht Joer am Lockdown sech eng gréisser Ännerung am Beruff ugebahnt huet, hunn ech direkt een oppent Ouer zu Déifferdeng fonnt a voilà... elo sinn ech do.

Scho während mengem Studium hunn ech mam Saxophon-Enseignéieren ugefaangen a maachen dat elo scho 15 Joer. Vun dësem Joer un ass dann och Formation musicale dobäikomm.

Wéi verleeft en typesche Cours?

Dat ass schwéier ze beäntweren, dat hänkt ëmmer vum Schüler selwer of. Vum Alter, Niveau, Charakter... Am Beschten ass et do, wann e virwëtzeg ass, sech umellt fir de Cours mam Saxophon a sech selwer e Bild mécht.

„D'Freed un der Musek an un dem sozialen Zesummesinn spillt fir mech eng ganz grouss Roll.“

Wat gefällt Iech gutt beim Enseignéieren?

Et léiert ee vill Leit kennen, vill verschidde Charakteren, mol méi schwéier, mol méi einfach, ëmmer erëm en neien Challenge.

Net jiddereen ass mat enger grousser Portioun Talent gebuer, mä dorëms geet et och net ëmmer. D'Freed un der Musek an un dem sozialen Zesummesinn spillt fir mech eng ganz grouss Roll. A mengen Ae kann an soll jiddereen kënnen an d'äerfe Musek maachen.

An dann d'Erausfuerderung, seng Schüler op de Maximum vun hire Méiglechkeeten ze bréngen an doriwwer eraus.

Hutt Dir musikalesch Projeten am Moment?

Dee gréisste Projet nom Corona ass iwerhaapt emol nees kënnen mat de Frënn ze prouwen an normaler Besetzung an all eis Optrëtter nozehuelen.

Vu dass de Gesang zu menger grousser Leidenschaft nieft dem Saxophon ginn ass, wäerten och do déi nächst Projete sinn.

Mam Chœur de Chambre du Luxembourg stinn, ewéi all Joer, vill grouss a flott Concerten un, déi dann och hoffentlech all d'äerfen nees stattfannen.

„De Gesang ass eng grouss Leidenschaft, déi vill Zäit an Usproch hält.“

Hutt Dir Zäit fir aner Hobbye wéi Musek?

De Gesang ass, ewéi scho virdru gesot, eng grouss Leidenschaft, déi vill Zäit an Usproch hält. Nieft allem ginn ech vill mat mengem Mupp trëppelen. Ech wunnen e Kazesprong vum Giele Botter ewech a profitéieren all Moment, deen ech do an der Natur ka verbréngen.

Natierlech d'äerf d'Famill net ze kuerz kommen, well ouni si hätt ech Villes net kéint maachen, an déi Zäit mat hinnen ass déi wichtegst!



ARTIST PROFILE

Name

Kim Scheiden

Born

20.12.1983

Hometown

Pétange

Favourite Instrument

Saxophone, Voice

Favourite Music Styles

Rock, Musical, Chanson

Influences

Liewen



RÉOUVERTURE

DE
S47

SOINS D'URGENCE DE PROXIMITÉ À NIEDERKORN

La policlinique non programmée du Centre hospitalier Émile-Mayrisch à Niederkorn rouvrira à nouveau ses portes à partir du 1^{er} juin 2021.

Notre équipe spécialisée et qualifiée de médecins et infirmiers est à votre disposition pour assurer les premiers soins d'urgence, tous les jours de 8 h à 20 h.

Notre équipe de médecins et infirmiers du service des urgences prodigue à nos patients au quotidien des soins adaptés et de qualité, et garantit une prise en charge multidisciplinaire de haut niveau. Avec 37 spécialités médicales, le CHEM propose des soins à haute qualité avec des équipements de diagnostic et de traitement à la pointe de la technique.

Le patient est au cœur de nos préoccupations. La réouverture de la policlinique non programmée a été préparée avec les plus grands soins afin de garantir à tout moment la sécurité de nos patients.

LA POLICLINIQUE NON PROGRAMMÉE (SOINS D'URGENCE DE PROXIMITÉ)

à Niederkorn
7 jours/7 de 8 h à 20 h

187, avenue de la Liberté | L-4602 Niederkorn
T. 57 11 77 610

LES URGENCES

à Esch-sur-Alzette
24 h/24 et 7 jours/7
Rue Émile Mayrisch | L-4240 Esch-sur-Alzette
T. 57 11 73 400

Si vous présentez des symptômes COVID-19, adressez-vous à votre médecin généraliste par téléphone. Ne vous déplacez pas en cabinet médical. En cas d'urgence, rendez-vous au service des urgences du site d'ESCH.

Lorsque vous n'arrivez plus à vous déplacer par vos propres moyens, n'hésitez pas à contacter l'administration des services de secours au numéro 112, qui se chargera de vous envoyer une ambulance, ou, le cas échéant, le SAMU.



CORONAVIRUS

DE
S47

DISTRIBUTION DE TESTS ANTIGÉNIQUES À L'HORECA

Depuis le 16 mai, les restaurants et cafés sont à nouveau accessibles au public avec un maximum fixé à quatre personnes par table.

Avec une condition cependant: pour pouvoir s'installer à l'intérieur de l'établissement, les clients doivent impérativement réaliser un test antigénique rapide.

Afin de soutenir le secteur Horeca, la Ville de Differdange a décidé de mettre gratuitement à disposition de tous les exploitants de ce secteur quarante tests antigéniques. Dès à présent, les restaurateurs et cafetiers peuvent aller chercher leurs tests au Hall O – avenue du Parc-des-Sports – du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

En cas de question, n'hésitez pas à contacter le service des sports de la Ville de Differdange.

CONTACT

Service des sports
Hall O | Avenue du Parc-des-Sports | L-4671 Differdange
Lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu

HUMANITÄRE ARBEIT

DÉIFFERDENG, ENG STAD HËLLEFT

Mit über 320.000 Euro unterstützt unsere Stadt Differdingen auch in diesem Jahr insgesamt zwölf edukative und nachhaltige Hilfsprojekte von neun Organisationen. In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen diese zwei Vorhaben vor.

Die Projekte wurden in einer Arbeitsgruppe ausgewählt. Das DIFFMAG hat Ihnen hier bereits verschiedene Projekte vorgestellt, bei denen u. a. Bildung, nachhaltige Landwirtschaft, Klimawandel, Nahrungsmittelsouveränität und wirtschaftliche Unabhängigkeit im Vordergrund standen. In dieser Edition erfahren Sie mehr über die Vorhaben der gemeinnützigen Vereine Catch a Smile und Les Amis AYUDAME Luxembourg.

UNTERSTÜTZUNG FÜR FLÜCHTLINGE CATCH A SMILE | SARAJEVO, BOSNIEN- HERZEGOWINA & SAMOS, GRIECHENLAND

Angefangen hat alles im November 2015, als eine Gruppe von neun Luxemburger Helfer*innen ehrenamtlich mit einem Hilfskonvoi in Flüchtlingscamps auf den Balkan reiste, um dort den Menschen, die auf der Flucht vor Gewalt und Krieg waren, aktiv zu helfen. Nach diesem Einsatz war die Motivation so groß, dieses Engagement weiterzuführen, dass sie die gemeinnützige Vereinigung Catch a Smile gründeten.



Das Flüchtlingscamp auf der Insel Samos (rechts), ein Einkauf für Lebensmittelpakete für Flüchtlinge in Sarajevo (links).

Konkret wird als erstes Projekt das Zentrum „Kompas071“ in Sarajevo, das eine erste Anlaufstelle auf der Balkanstrecke darstellt, von Catch a Smile finanziell und mithilfe von Sachspenden unterstützt. Dort können Flüchtlinge frische Kleidung erhalten, ihre Kleider vor Ort waschen, sich duschen und sich mit einer Essensration stärken. Für den nächsten

Winter sind dort auch weitere Duschen geplant, sodass dort dann insgesamt vier Duschmöglichkeiten zur Verfügung stehen werden.

Im Rahmen ihres zweiten Projektes „Just Action“ auf Samos werden Lebensmittel- und Hygienepakete an mehr als 1.000 registrierte Menschen verteilt, die auf der griechischen Insel festsetzen und kein Essen im offiziellen Flüchtlingscamp erhalten, weil ihr Status nicht anerkannt wurde. Sie fallen sozusagen aus dem System und sitzen trotzdem auf der Insel fest. Zudem werden einige Flüchtlinge dort in Sachen Müllmanagement geschult, d. h. eine Gruppe von Asylsuchenden kümmert sich vor Ort um die Müllentsorgung im Lager. Die Stadt Differdingen unterstützt diese zwei Projekte mit 10.000 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DIE PROJEKTE

BCEE LU83 0019 4755 1571 9000

Weitere Infos: www.catchasmile.org

UNTERSTÜTZUNG VON STRASSENKINDERN LES AMIS AYUDAME LUXEMBOURG | RUANDA, KONGO & PALÄSTINA

1981 wurde die gemeinnützige Vereinigung Les Amis AYUDAME Luxembourg ins Leben gerufen. Sie finanziert im Flüchtlingscamp „Mahama“ in Kigali eine ein- bis zweijährige Berufsausbildung für junge Erwachsene z. B. als Schneider*in, Informatiker*in, Mechaniker*in oder Friseur*in. Die Flüchtlinge, die aus Burundi stammen, können dank dieser Ausbildung zukünftig auf eigenen Beinen stehen. Außerdem unterstützt die Vereinigung die Kinderkrippe „Oasis of Peace Maison Shalom“ in der ruandischen Hauptstadt. Dort bekommen rund 50 burundische Flüchtlingskinder zwei Mal täglich eine gesunde Mahlzeit, denn Unter- und Mangelernährung durch Armut und Unwissenheit stellt in diesem Land noch heute ein großes Problem dar: Fast jedes zweite Kind leidet an Mangelernährung.

Mit dem zweiten Projekt engagiert sich der Verein im Kongo. Das Land gehört heute zu den ärmsten Ländern der Welt: Obwohl in der afrikanischen Republik die größten Naturreichtümer des Kontinents liegen, leben ca. 39 Prozent der Bevölkerung in Armut. Die Gründe: Ausbeutung der Bodenschätze des Landes durch europäische Staaten zur Kolonialzeit, Misswirtschaft, Korruption und Kriege. Rund um die Stadt Kananga in der Provinz Kasai Central werden konkret 150 Landwirtschaftsbetriebe in Sachen Pflanzenanbau und

Fruchtfolge geschult und weitergebildet. Dadurch können die Bauern ihre Erträge und ihr Einkommen steigern und damit gleichzeitig die Unterernährung und die Kindersterblichkeit reduzieren. Zudem werden die Menschen zu den Themen Aids und HIV aufgeklärt.



Die Leiterin der „Maison Shalom“, Maggy Barankitse, hat sich zum Ziel gesetzt, den Kindern ihre Würde und eine aussichtsreiche Zukunft zu ermöglichen.

Das dritte Projekt unterstützt das Kinderheim in Bethlehem (Palästina), das von Schwestern des Ordens „Charité de St-Vincent“ geleitet wird. Diese Hilfe zielt darauf ab, benachteiligte Säuglinge und Kleinkinder bis 6 Jahren aus besonderen Notsituationen zu retten und wieder aufzupäppeln. Die Gemeinde Differdingen unterstützt dieses Hilfsvorhaben mit 1.000 Euro.



Die Kinder aus dem Kindergarten bei der Begrüßung der Leiterin der „Maison Shalom“.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DIE PROJEKTE

CCPLLULL LU35 1111 1979 4868 0000

WIR BEREITEN UNS VOR

Im DIFFMAG können Sie nach und nach die spannenden Projekte einer multikulturellen Region entdecken: In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen zwei weitere luxemburgische Esch2022-Projekte vor.

DÉI WËLL DANZEN AM BËSCH

Aramelo, bestehend aus Mara Daro und Ole Schöne, ist ein artistisches Duo, das erst zwei Jahre an der professionellen Zirkusschule in Barcelona war und dann vier Jahre an der „Codarts-University of the Arts“ in Rotterdam und seitdem als Trampolin-Duo quer durch Europa bekannt ist.

„Déi Wëll tanzen am Bësch“ ist eine Inszenierung des zeitgenössischen Zirkus im Wald für die Grundschulkin- der der Gemeinden Petingen und Differdingen, die Teil der Inspiration und Regie sind. Die Kreation und die Auf- führung sollen in einem eingegrenzten Waldstück um den Titelberg herum stattfinden. Artisten der Inszenierung sollen professionelle Zirkusartisten aus ganz Europa sein.

Eins bis zwei Monate vor der Inszenierung sollen Grund- schulklassen in den Wald eingeladen werden. Jede Klasse verbringt einen ganzen Tag im Wald, wo die Kinder mit pädagogischen Mitteln mit dem Wald vertraut gemacht werden. Durch die Fantasie der Kinder soll herausgefunden werden, was im Wald passiert, wenn keiner hinguckt. Auf spielerische Weise wird der Fantasie der Kinder freien Lauf gelassen und durch Kunstwerke wie Bilder, Skulpturen u.Ä. festgehalten. In dieser Brainstorming-Phase werden also die Ideen und Fantasien der Kinder, die sie durch den Wald erhalten, gesammelt und verbildlicht.

Nach dem Brainstorming folgt eine Vorbereitungsphase, in der die Ideen sortiert und in Themen gruppiert werden. Jedem Artist wird ein Thema zugeteilt. Die Künstler sollen sich im Voraus auf ihr Thema vorbereiten und überlegen, wie sie ihre Zirkustechnik und Charaktere dem Thema anpassen. In dieser Zeit werden auch die Kostüme für die verschiedenen Artisten angefertigt. Danach geht es vor allem um die Regie der einzelnen Showelemente mit Unterstützung der Kinder. Dafür sollen 20 motivierte Kinder ausgewählt werden.



In der Kreativephase werden die Artisten auf ihre Regisseure, die ausgewählten Kinder und Helfer treffen, die ihnen mitteilen werden, wo und wie sie in der Inszenierung auftreten sollen. Am letzten Tag vor der Aufführung werden von den Kindern an verschiedenen Orten des Waldes alle Kunstwerke, die in der Brainstorming-Phase entstanden sind, ausgestellt.

In der Inszenierungsphase wird über ein ganzes Wochenende ein Stückchen Wald zu einem Ort voller Fantasie, Kunst und professioneller Artistik für Groß und Klein. Neben diesen festen Auftritten werden einige Artisten auch überraschend als Walking-Acts frei durch den Wald laufen. Die erwachsenen Zuschauer werden den Wald durch die Augen ihrer Kinder sehen.



SPIEGLEIN SPIEGLEIN

Spieglein Spieglein ist eine interaktive Wanderausstellung. Es handelt sich um eine Foto-Spiegel-Installation in Holzkästen und Telefonzellen im Süden von Luxemburg und in Frankreich in der Communauté de Communes du Pays Haut Val d'Alzette.

Sie ist interaktiv, da der Betrachter eingeladen ist, ein Foto von sich selbst in Bezug auf die Installation zu machen und dieses Bild in sozialen Netzwerken zu teilen. Diese Teilnahme ist Teil der Arbeit und der Abschlussausstellung Ende 2022 im Espace H₂O in Differdingen. Die Erfahrung der Allgegenwärtigkeit ist es, die dieses Projekt einzigartig und faszinierend macht.

Das Thema ist das Selbstporträt, das Selfie; ein Thema, das heutzutage in den sozialen Medien sehr beliebt ist. Aber das Selbstporträt ist ein Thema, das in der Kunstgeschichte schon die großen Maler interessierte, wie zum

Beispiel Rembrandt van Rijn, Francis Bacon, Caspar David Friedrich, Vincent Willem van Gogh, die sich selbst malten, sich darstellten, wie sie sich selbst liebten.

In der Geschichte der modernen Kunst ist und bleibt das Selbstporträt ein wichtiges Thema. Andy Warhol nutzte sein Gesicht als Markenzeichen, Cindy Sherman fotografiert sich in anderen Szenen als Frau, Martin Parr lässt sich in verschiedenen Fotostudios ablichten und Ai Weiwei nutzt das Selfie für politische Zwecke.

Warum tun wir das?

Warum sind wir so fasziniert von dem Bild, das wir von uns selbst haben?

Wer bin ich?

Wie werde ich gesehen?

Dies ist die menschliche Frage. Es ist die Infragestellung der eigenen Identität, die eine grundlegende Frage der Menschheit ist. Diese Fragestellung hat jede Generation auf jedem Kontinent angezogen und tut es immer noch.

Dieses Thema interessiert mich und das möchte ich in meinem Projekt *Spieglein Spieglein* darstellen.

Wie erstellen Sie als Fotograf ein Selbstporträt?

Natürlich mit dem Spiegel. Der Spiegel ist ein wichtiges Werkzeug in der Fotografie, wenn man nur an die Spiegelreflexkamera denkt.

Betrachten Sie sich im Spiegel?

Den Spiegel jemand anderem zeigen? Einer Gesellschaft?

Ich fotografiere, also bin ich?

Spieglein, Spieglein ...

... an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?

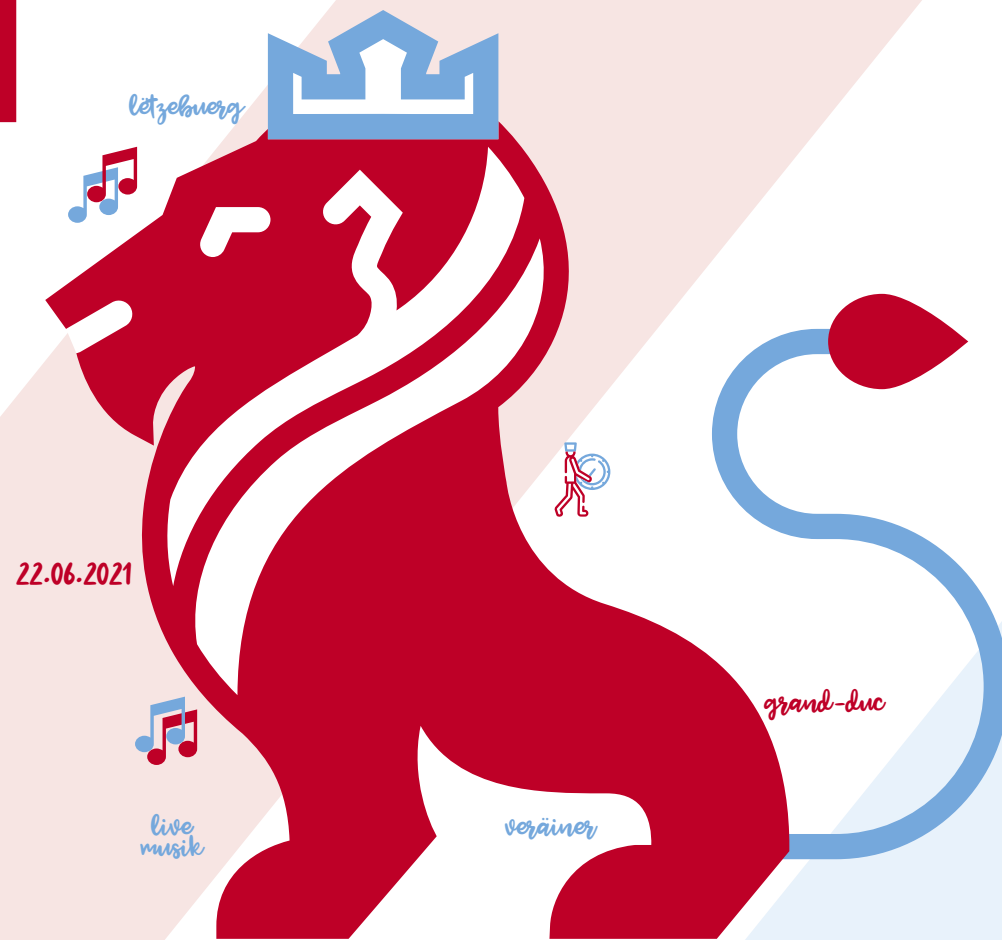
MÖCHTEN SIE TEILNEHMEN?

Wenn Sie Spiegel haben, die Sie mir leihen können, geben Sie diese bis zum 18. Juni im Rathaus von Differdingen ab und holen Sie sie am 30. Juli wieder ab.

MEHR INFORMATIONEN

Facebook: [spiegleinspiegleinmiroirmiroir](https://www.facebook.com/spiegleinspiegleinmiroirmiroir)

www.jess.lu



22.06.2021

VIROWEND NATIONAL FEIERDAG

19H00 **TE DEUM** (UEWERKUERER KIERCH)20H00-22H00 **CONCERTEN**
MOBIL DUERCH D'STROOSSE VU VERSCHIDDE QUARTIEREN

SPORT EN PLEIN AIR

ENTRAINEZ-VOUS DANS LES PARCS DE LA VILLE

Vous avez envie de faire de l'activité physique en plein air ? La Ville de Differdange a ce qu'il vous faut ! Tous les dimanches des mois de juillet, août et septembre, elle organisera en effet ses traditionnelles activités sportives dans les parcs de la ville. Ces activités s'adressent à tous ceux qui ont envie d'améliorer leur condition physique. Les cours sont gratuits et vous n'avez pas besoin de vous inscrire. Choisissez une activité, rendez-vous dans le parc en question et amusez-vous !

Les activités sportives en plein air commencent le dimanche 4 juillet et se déroulent dans le parc Edmond-Dune, dans le parc du Funiculaire, dans le parc Gerlache ou au Fond-de-Gras. Au programme figurent des activités d'une heure – de 10 h 30 à 11 h 30 – comme la gymnastique douce, le nordic walking, le total body, la relaxation, la bachata, le qi gong, Pilates, le yoga, la capoeira, etc.

Les participants sont priés d'adapter leurs vêtements aux conditions météorologiques. En cas de fortes pluies ou d'orage, les activités seront annulées.

PROGRAMME



CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu



**DEPUIS 25 ANS,
NOS COMMUNES
AGISSENT
POUR LA PLANÈTE.**



**Klima-Bündnis
Gemeng**



**Klima-Bündnis
Lëtzebuerg**

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

KIRCHE „SAINTE-BARBE“ IN LASAUVAGE

HISTORISCHES FOTO GESUCHT

Wer in Lasauvage derzeit die Kirche „Sainte-Barbe“ passiert, bemerkt dort eine große Baustelle: Das schöne Gotteshaus wird nach rund 130 Jahren von Grund auf saniert.

1893/94 hatte Graf Fernand de Saintignon (1846-1921) den Bau zusammen mit einer Arbeitersiedlung und einer Schule in der vom Erzbergbau geprägten Gegend errichten lassen. Diese Geschichte klingt bis heute in den beeindruckenden farbigen Bleiglasfenstern von „Sainte-Barbe“ nach, die sich glücklicherweise aus ihrer Entstehungszeit erhalten haben: Die Fenster zeigen Heiligenfiguren, in denen sich Graf Saintignon höchstselbst – zusammen mit Mitgliedern seiner Familie und weiteren Personen aus dem Umfeld und der Bürgerschaft Lasauvages – porträtieren ließ (vgl. Abb. 1).



Abb. 1

Unter den Dargestellten befindet sich im rechten südlichen Chorfenster (in der Figur des Heiligen Franz von Sales) auch Colonel de Merlin. Der Colonel hatte sich für den Bau der Kirche eingesetzt; eine Straße in Lasauvage trägt heute seinen Namen. Leider wurde das ursprüngliche, gläserne Porträt de Merlins im Laufe der Zeit zerstört und musste (vermutlich in den 80er-Jahren?) erneuert werden (Abb. 2). Nun zeigt die heutige Ergänzung die Gesichtszüge de Merlins nicht so naturgetreu wie die anderen Porträts. Im Rahmen der aktuellen Restaurierung der Glasmalereien soll der Kopf des Colonels daher noch einmal erneuert und künstlerisch an die anderen Darstellungen angepasst werden. Gesucht wird

dazu ein (analoges) Foto des südlichen Chorfensters mit dem ursprünglichen Gesicht Colonel de Merlins aus der Zeit zwischen der Erbauung der Kirche und seiner Zerstörung, das der Neuanfertigung zugrunde gelegt werden kann. Ein solches (ggf. auch schwarz-weißes) Foto könnte beispielsweise bei besonderen kirchlichen Anlässen wie Weihnachts-, Kommunionen oder Hochzeitsfeiern entstanden sein.



Abb. 2

Falls Sie im Besitz eines solchen Bildes sind und dieses leihweise zur Verfügung stellen könnten, nehmen Sie bitte Kontakt zur Konservatorin Elisabeth Koltz vom „Service des sites et monuments nationaux“ oder zum Büro Dr. Ivo Rauch auf, das die Maßnahme mitbetreut. Schon im Voraus herzlichen Dank dafür!

KONTAKT

Konservatorin Elisabeth Koltz

T. 24 78 66 74 | Mobil: 621 779 649

elisabeth.koltz@ssmn.etat.lu

Sachverständigenbüro Dr. Ivo Rauch (Claudia Schumacher)

T. +49 170 51 45 665

c.schumacher@buerorrauch.de

NOUVEAUX VISAGES

NEI GESIICHTER



MANDY BOEHM

Säit Ufank Mee verstärkt d'Mandy Boehm vu Kayl d'Ekipp vum 1535°. Si këmmert sech ëm den administrative Volet (Accueil, Telefon, Gestoun vun Dossieren...) an dréit dozou bäi, datt um Site vum Creative Hub an dem Management vun de Locatairenen alles klappt. Si ass méi wéi zefridden, op hirer neier Plaz „ukomm“ ze sinn, well si zënter sechs Jore schonn drop waart, endlech Deel vun där Ekipp ze sinn.

Déi 35-Järeg beschreift sech als Tausendsassa. Si huet Grafikdesign am Arts et Métiers gemaach an huet no hirer Première am Athénée op ville Plazen hir Erfarunge gesammelt, ë. a. a verschiddene Restauranten als Chef de rang an an der Logistik. A säit si an der Schräinerei Responsable de salle war, wusst si, datt si en Deel vum 1535° wéilt ginn.

An hirer Fräizäit ass d'Mandy als DJane Miss Sappho ënnerwee a leet elektronesch Musek op Vinyl op. Si ass ausserdeem Begrënnerin vun *ua :L///underground art : Luxembourg*, enger Facebook-Plattform fir Konscht an Kultur. Donieft ass si vill mat hirem Hond Boo an der Natur a këmmert sech ëm hir impressionant Sammlung un Indoor-Planzen.



SONIA LOPES

D'Sonia Lopes schafft säit Ufank Abrëll an der Administration vum Creative Hub, wou si den Empfang vun de Leit mécht, perséinlech an och iwwer Telefon. Ausserdeem këmmert si sech ëm d'Gestoun vun de Reservatiounen, vun administrativen an techneschen Dossieren a vun den Aktivitéiten a Gebaier vum 1535°.

Si ass ganz zefridden op där Plaz, well hei Konscht a Kreativitéit am Virdergrond stinn a si e super Team huet, op dat si ziele kann. Déi 41-Järeg vun Esch huet en CATP als Employée administrative an huet laang am Privatsektor geschafft, am medezinesche Beräich an an der Publicitéit. Si ass eng hëllefsbereet Persoun, déi probéiert ze hëllefen, wou se kann.

D'Sonia ass bestuet an an hirer Fräizäit souwuel musikaalesch wéi och sportlech aktiv. Si hat siwe Joer laang eng eege Museksgrupp a spillt elo nach ëmmer Gittar a Keyboard. Si geet lafen, mécht VTT an entdeckt mat hirem Hond och nei Plazen an der Natur. Donieft verbréngt si am Léifsten Zäit mat Famill a Frënn a genéisst d'Liewen.

NOUVELLE ADRESSE

Le Dindon Dodu

Gourmets aufgepasst! Am 18. Mai hat das Restaurant „Le Dindon Dodu“ in Niederkorn seine Türen geöffnet. Es verbindet Geschichte und Moderne, teilt seine Liebe zu gutem Essen und serviert eine leckere saisonale Küche, die Pariser und luxemburgische Traditionen verbindet. Ein gemütliches Lokal mit charmanter Brasserieatmosphäre.

Neben den traditionellen Fisch-, Fleisch- und Geflügelgerichten (z.B. Fish'n'Chips, Cheeseburger, Bouchée à la reine) und Flammkuchen sollten Gäste unbedingt die Spezialität des Hauses, eine Pute, die 36 Stunden gegart und am Tisch geräuchert wird, probieren. Das wechselnde Tagesgericht kostet 13,50 Euro. An der Bar gibt es zudem leckere Cocktails, Weine, Craft-Biere und Cider. Das Lokal wird von Fabrice Gauthier-Privez geführt und ist Teil der Njördfood-Gruppe, die bereits fünf Restaurants in Luxemburg besitzt. Gut zu wissen: Rund 90 Prozent aller Lebensmittel stammen aus der lokalen Umgebung.

Le Dindon Dodu

241, rue Pierre Gansen | L-4570 Differdingen

T. 20 60 29 60

ledindondodu

Öffnungszeiten: Mo.-So.: 11 Uhr 45-14 Uhr

Mi.-Sa.: 18 Uhr 45-22 Uhr



CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1916



NOUVELLES ADRESSES



Stéphanie Guerisse

Maitre Stéphanie Guerisse a récemment ouvert son étude à Niederkorn. Assermentée en 2000 après des études à Louvain-la-Neuve, elle a travaillé de nombreuses années à Luxembourg-ville, avant de s'établir à Niederkorn en janvier 2021, ce qui lui a permis notamment de se rapprocher de sa famille.

Maitre Guérissse agit essentiellement en matière civile et est spécialisée en droit de la famille (divorce, demande en pension alimentaire, droit de visite et d'hébergement) – notamment dans le cadre de mandats judiciaires pour représenter des incapables majeurs, qu'elle soutient dans la gestion de leurs finances, dans leurs démarches administratives ou dans leur contact avec les assistants sociaux.

À côté de ces activités, maitre Guerisse collabore avec la Ville de Differdange en proposant un service gratuit d'information juridique aux habitants de Differdange.

76 A, route de Bascharage | L-4513 Differdange
T. 26 441 891
stephanie.guerisse@barreau.lu
Accès pour personne à mobilité réduite
Uniquement sur rendez-vous

Shanélia bougies

Sie suchen noch die perfekte Duftkerze oder einen Raumduft für Ihr Zuhause? Oder eine hochwertige Bodylotion als Mitbringsel? Dann ist das neue Geschäft „Shanélia bougies“, das von Frau Sanna Pasqualina geleitet wird, genau das Richtige für Sie. Seit Anfang Mai 2021 finden Duftliebhaber*innen dort alles, was das Herz begehrt – u. a. auch bekannte Marken wie Estéban Paris oder My Jolie candle.

Ob Badekugeln, Kerzen mit Schokoladen-Duft, Duftkerzen mit Swarovski-Schmuck, Aromadiffuser und -Lampen, Rasier-Sets für Männer, vegane Bio-Seifen oder vegane Bio-Gesichtspflege und -Bodylotion – das Angebot des Ladens ist vielfältig und bietet für jeden Geschmack den richtigen Duft. Auch unparfümierte Kerzen sind hier erhältlich.

8, rue Theis | L-4676 Differdingen

T. 27 56 84 48

📱 shaneliabougies

Öffnungszeiten: Mo.: 14 Uhr-18 Uhr 30

Di.-Sa.: 8 Uhr 30-18 Uhr 30



VOUS AVEZ OUVERT VOTRE NOUVEAU COMMERCE À DIFFERDANGE ?

Pour annoncer votre commerce
gratuitement dans le DIFFMAG,
contactez-nous:

dm@differdange.lu
ou tél.: 58 771-2578



INSCRIPTIONS

Cours de langues

Les inscriptions pour les cours de langues organisés par la Ville de Differdange pendant l'année scolaire 2021-2022 commencent le vendredi 9 juillet 2021 et se feront uniquement sur le site www.differdange.lu.

Toutes les informations concernant les cours seront alors disponibles sur www.differdange.lu et dans la brochure qui sera distribuée à ce moment-là à tous les ménages sur le territoire differdangeois.

Pas d'inscriptions par téléphone ou e-mail. Ne pas passer à l'hôtel de ville / au service cours de langues pour adultes.

Le dernier délai pour s'inscrire est le vendredi 3 septembre 2021 s'il reste des places libres.



CONTACT

Service cours de langues
Brigitte Brandenburger
T. 58 77 1-2222
brigitte.brandenburger@differdange.lu



ÉGALITÉ DES CHANCES

UN MOIS RICHE EN ACTIONS

Le service à l'égalité des chances de la Ville de Differdange s'investit depuis sa création entre autres pour l'égalité entre les hommes et les femmes.

Le mois d'avril 2021 aura été riche en initiatives dans ce domaine. Nous en profitons pour revenir sur deux événements ayant connu un beau succès.



CODING FOR GIRLS

Le 24 avril, le service à l'égalité des chances en partenariat avec Wide, Women in Digital Empowerment, a organisé l'atelier *Coding for girls*. Partant du constat que seuls 17 % des postes en informatique sont occupés par des femmes au Luxembourg et que seuls 9 % des développeurs informatiques sont des femmes, la Ville de Differdange a tenu à faire découvrir des langages comme Flex, le HTML ou le JavaScript à des filles de 12 à 18 ans. Quelques participantes se sont découvert une vocation. Toutes ont apprécié le fait que la Ville de Differdange essaie de briser les stéréotypes professionnels.



PROJECTION DE SEMA

Quelques jours plus tard, le 28 avril, le film *SEMA* a été montré à des classes scolaires dans le cadre d'un partenariat avec le Planning familial. Ce film thématise les violences sexuelles en racontant l'histoire de deux survivantes des conflits en République démocratique du Congo.

Véritable plaidoyer en faveur de l'égalité des sexes, de l'accès des jeunes filles à l'éducation et d'un système judiciaire juste, *SEMA* a su toucher tous les spectateurs – garçons, filles et intervenants du Planning familial.

CONTACT

Service à l'égalité des chances

Elisabeth Lang

T. 58 77 1-1560

elisabeth.lang@differdange.lu

15. JUNI

BEWUSSTSEIN FÜR SENIORENMISSBRAUCH

Bis zum Jahr 2030 wird die Zahl der Menschen, die 60 Jahre oder älter sind, voraussichtlich um 38 % steigen, was bedeutet, dass den spezifischen Herausforderungen, die ältere Menschen betreffen, mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden muss – auch im Bereich der Menschenrechte.

Die Misshandlung älterer Menschen ist ein Problem, das sowohl in Entwicklungs- als auch in Industrieländern existiert, über das jedoch in der Regel wenig berichtet wird, sodass das reelle Ausmaß unbekannt ist. Dennoch ist ihre soziale und moralische Bedeutung offensichtlich. Die Misshandlung kann verschiedene Formen haben und reicht von physischer, psychischer oder sexueller Gewalt über finanziellen Missbrauch bis hin zu Isolierung und Vernachlässigung. Solange sowohl das Gesundheits- als auch das Sozialwesen nicht gut ausgerüstet sind, um Gewalt, Missbrauch und Vernachlässigung älterer Menschen zu erkennen und zu behandeln, wird die Misshandlung älterer Menschen weiterhin unterdiagnostiziert und übersehen werden. Der 15. Juni ist seit 2011 von den Vereinten Nationen als „World Elder Abuse Awareness Day“ anerkannt und möchte auf genau diese Probleme aufmerksam machen und zum Handeln aufrufen.

ÄLTERE MENSCHEN UND COVID-19

Obwohl alle Altersgruppen einem Risiko ausgesetzt sind, sich mit COVID-19 zu infizieren, haben ältere Menschen ein deutlich höheres Risiko, nach einer Infektion zu sterben oder schwer zu erkranken, wobei die Sterberate bei über 80-Jährigen fünfmal so hoch ist wie im Durchschnitt. Ältere Menschen können überdies mit Altersdiskriminierung bei Entscheidungen über medizinische Versorgung, Triage und lebensrettende Therapien konfrontiert sein. Aufgrund globaler Ungleichheiten hatten bereits vor COVID-19 bis zur Hälfte der älteren Menschen in einigen Entwicklungsländern keinen Zugang zu grundlegenden Gesundheitsdiensten. Und gerade ältere Menschen sind zu diesem Zeitpunkt zusätzlich gefährdet, denn das Virus bedroht nicht nur das Leben und die Sicherheit älterer Menschen, es bedroht auch ihre sozialen Netzwerke, ihren Zugang zu Pflege- und Gesundheitsdiensten, ihre Arbeitsplätze und ihre Renten.



„Die COVID-19-Pandemie verursacht unsägliche Ängste und Leiden für ältere Menschen auf der ganzen Welt. Über die unmittelbaren gesundheitlichen Auswirkungen hinaus setzt die Pandemie ältere Menschen einem größeren Risiko von Armut, Diskriminierung und Isolierung aus. Es ist wahrscheinlich, dass sie besonders verheerende Auswirkungen auf ältere Menschen in Entwicklungsländern haben wird“, so UN-Generalsekretär António Guterres anlässlich des diesjährigen „World Elder Abuse Awareness Day“.

Quelle: www.un.org/en/observances/elder-abuse-awareness-day

ANLAUFSTELLEN

Service national d'information et de médiation santé

T. 2477 55 15

Seniorentelefon

T. 247-86000

SOS Détresse

T. 45 45 45

AALT STADHAUS

Juste avant l'été, nous vous proposons de la comédie et un concert. Nous profitons de cette occasion pour vous remercier de votre présence assidue depuis la réouverture du centre culturel Aalt Stadhaus au mois de janvier avec toutes les restrictions connues. Toutefois, vu le contexte actuel la programmation est encore susceptible de devoir être adaptée. Veuillez pour cette raison consulter régulièrement notre site internet.

FARID CHAMEKH

5.6. | 20h | COMPLET



C'est l'histoire d'un mec qui n'était pas destiné à faire ce qu'il fait aujourd'hui et qui ne se trouve jamais au bon endroit... C'est peut-être parce qu'il est originaire d'une province qu'on ne trouve même pas sur la carte météo?

De sa campagne natale, il n'aurait jamais dû se retrouver à Sao Paulo pour apprendre la capoeira ni obtenir un poste dans la fonction publique et encore moins jouer des sketches dans un hôpital psychiatrique...

Alors quand Jamel le sollicite pour la première partie de sa tournée et qu'il se retrouve devant François Hollande, Jean-Paul Belmondo ou Monica Bellucci, il regarde son parcours avec un certain étonnement... À l'approche de la quarantaine, il est peut-être temps d'essayer d'exploiter ses névroses et de mettre en avant son regard aiguisé sur la société et ses failles.

TOUS SUR SCÈNE

8.6. | 20h | 6 €

Tous sur scène est un nouveau concept de l'Aalt Stadhaus dans le style des *open mic*. Avec l'émergence de nouveaux talents locaux, nous souhaitons donner la possibilité à ces jeunes artistes d'essayer leurs sketches devant un public et dans un cadre professionnel.

Chaque soirée sera encadrée par un maître de cérémonie et celle-ci sera animée par Alex Monteiro.



ARCHIE LEE HOOKER AND THE COAST TO COAST BLUES BAND

11.6. | 20h | COMPLET



En 1966, Archie Lee Hooker commence à raconter en musique les premières blessures de son enfance au sein d'un groupe Gospel appelé The Marvelous Five. En 1989, il quitte le Tennessee pour rejoindre son mentor John Lee Hooker en Californie qu'il considéra très vite comme son protecteur ou même son père d'adoption pendant plus de vingt ans. C'est en 1995 qu'Archie traverse l'Atlantique pour une première tournée en Europe; à cette occasion, il enregistre son premier album *Suicide Blues*

avec des musiciens européens. Puis, entre les États-Unis et l'Europe, il enregistrera quatre autres albums, qui lui donneront beaucoup de succès.

Archie revient sur notre continent en été 2011. Il décide de s'y installer et de s'y produire et forme son nouveau groupe: Archie Lee Hooker & the Coast to Coast Blues Band accompagné des musiciens de blues Fred Barreto, guitariste brésilien, Nico Fageot, bassiste français et Yves Ditsch, batteur luxembourgeois.

CAROLINE VIGNEAUX CROQUE LA POMME

20.6. | 20h | COMPLET



Après avoir «quitté la robe» dans son précédent spectacle, Caroline Vigneaux se retrouve nue comme Eve dans le jardin d'Eden.

À son tour, elle croque la pomme, fruit défendu de l'arbre de la connaissance... Et comme elle y prend goût, elle croque à nouveau et tout s'emballe: elle découvre la vérité sur des secrets jamais abordés, et s'installe à l'Aalt Stadhaus pour tout vous révéler, quitte à briser des tabous ancestraux!

Caroline Vigneaux croque la pomme, mais pas seulement: elle fait des grimaces, elle dit des gros mots, dépense une énergie folle, et met le doigt où ça fait un peu mal. La pomme est une source réputée de vitamines. Caroline Vigneaux en est une autre, et cela lui a valu d'être nommée aux Molières 2019.

WORKSHOP STAND-UP: L'IMPORTANCE DE NOTRE VOIX

5.6. | 14h | 40 €

Le troisième workshop est consacré à la puissance du corps.

- Lister et illustrer les différents critères d'une voix;
- Comprendre comment les autres analysent notre voix;
- Savoir utiliser sa voix efficacement dans les sketches;
- Différencier oreille interne et oreille externe;
- Découvrir quelques astuces et anecdotes pour une bonne utilisation du micro tête ou micro main.

Le nombre de places au cours est limité afin de permettre au formateur de bien travailler avec chacun individuellement. Les cours s'adressent aux jeunes à partir de 16 ans et aux adultes.

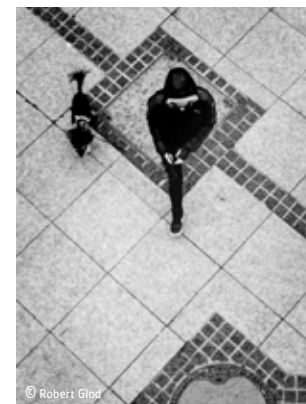
Inscriptions: comedyacademy@stadhaus.lu



WORKSHOP STREET PHOTOGRAPHY DANS LES RUES DE DIFFERDANGE

Le samedi 8 mai 2021 s'est tenu le premier workshop de *street photography* dans les rues du centre-ville de Differdange. Ci-dessous vous pouvez découvrir certains des clichés pris par les participants du workshop. Suite au succès

de ce workshop qui a été animé par le professeur d'éducation artistique au Lycée de Garçons Esch, l'expérience sera renouvelée en automne de 2021.



JUIN!

#EXPOSITION

DIM 30.5 – SAM 5.6. | 15h-18h
JUGENDKONSCHTWOCH

1535° Creative Hub
Ville de Differdange

#MACHE

MAR 8.6. | 8h-12h
MARCHÉ MENSUEL

Centre-ville de Differdange
Association des professionnels
des foires et marchés

22

#MUSIQUE

VEN 11.6. | 20h
ARCHIE LEE HOOKER AND THE
COAST TO COAST BLUES BAND

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

23

#COMEDIE

DIM 20.6. | 20h
CAROLINE VIGNEAUX
CAROLINE VIGNEAUX CROQUE
LA POMME

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#EVENTS

DIM 27.6 – SAM 17.7.
TOTO L'EXPO & WORKSHOPS

1535° Creative Hub – De Kesselbetrib
UP_FOUNDATION
Plus d'infos: www.upfoundation.lu

17

#MACHE

DIM 4.7.
NIDDERKUERER SONNDESMAORT

Place du Marché Niederkorn
Association des professionnels
des foires et marchés

#CIRQUE

JEU 3.6. – DIM 6.6.
CIRQUE LOYAL

Parking Centre-ville
Cirque Loyal

22

#COMEDIE

MAR 8.6. | 20h
TOUS SUR SCÈNE

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#EVENTS

VEN 11.6. | 15h-17h
ÉCOLE DES PARENTS EN PLEIN AIR

Aire de jeux au parc Gerlache
(Differdange-centre)
École des parents,
Fondation Kannerschlass

27

#LECTURE

LUN 21.6. | 19h30
LUNDI LITTÉRAIRE
GAST GROEBER
ZWEEMOL SCHWAARZE KUEDER

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#POLITIQUE

MAR 29.6. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Hall O
Ville de Differdange

#VIE ASSOCIATIVE

VEN 4.6. | 18h30
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Hall O
Reech eng Hand Déifferdeng asbl

#POLITIQUE

MER 9.6. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Hall O
Ville de Differdange

#CONCERT

DIM 13.6. | 10h30
CONCERT "BLIND DATE"

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

12

#FETE POPULAIRE

MAR 22.6. | 20h – 3h
FÊTE NATIONALE

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#EVENTS

MAR 29.6. | 15h-17h
ÉCOLE DES PARENTS EN PLEIN AIR

Aire de jeux à la route de Pétange (proche
du Foyer de jour Kornascht à Niederkorn
École des parents,
Fondation Kannerschlass

#FOIRE

MER 30.6. | 14h
DENG ZUKUNFT – DÄI WEE

Place du Marché
Ville de Differdange

#COMEDIE

SAM 5.6. | 20h
FARID CHAMEKH

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

26

#EXPOSITION

JEU 10.6.– DIM 27.6. | 15h – 19h
NELSON NEVES
RÉTROSPECTIVE 2000-2021

Espace H₂O
Ville de Differdange

26

#EXPOSITION

JEU 17.6. – JEU 15.7.
LUN-SAM 10h-18h
DEN DEMOKRATIELABO

Centre Culturel Aalt Stadhaus
Foyer 1^{er} étage
Ville de Differdange

#THEATER

VEN 25.6. | 9h30 & 14h
MENTEZ-MOI
COMPAGNIE 22

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#LECTURE

SAM 5.6.
BIB FIR KIDS

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange
Réservations uniquement par téléphone
au 58 77 1-1920

#SPORTS

DIM 4.7. | 10h30-11h30
ACTIVITÉS EN PLEIN AIR

GYM. DOUCE – PARC EDMOND DUNE
TOTAL BODY – PLATEAU FUNICULAIRE

Dans les parcs de la Ville de Differdange
Ville de Differdange

EXPOSITION

Nelson Neves Rétrospective 2000-2021

L'art de Nelson Neves se situe entre le figuratif et l'abstrait. Ses couleurs sont très vives et bien contrastées. Les tableaux de l'artiste ne donnent pas seulement des impressions du moment, ils invitent le contemplateur à de longs voyages sur d'autres continents.

Ses œuvres rappellent beaucoup les vêtements colorés des femmes en Afrique. Le continent africain en général et le Cap-Vert en particulier inspirent l'artiste, sans oublier l'influence que le Grand-Duché de Luxembourg – pays où Nelson Neves vit depuis longtemps – a sur sa création artistique.

Nelson Neves est né à Santo Antão, Cap-Vert, en 1973. À l'âge de sept ans, il émigre avec ses parents au Luxembourg. Après ses études primaires et postprimaires, il apprend la profession de décorateur. Sa première exposition de peintures a eu lieu en 2001 à Rodange (L) dans le cadre de la semaine culturelle capverdienne. Entretemps, une quarantaine d'expositions collectives et individuelles au Luxembourg, en France et au Cap-Vert se sont succédé.

10-27 juin 2021

Espace H₂O à Oberkorn | Entrée libre

Heures d'ouverture: du mercredi au dimanche de 15h à 19h

L'exposition restera fermée le 23 juin 2021.



EXPOSITION

Den DemokratieLabo

Semblable à un laboratoire scientifique, le Demokratie-Labo représente un espace d'éducation introduisant au concept de la citoyenneté, dans lequel chaque participant peut expérimenter et réfléchir sur sa propre compréhension de la démocratie.

En groupe de deux, les participants peuvent passer par une série de bornes interactives et répondre à des questions concernant leurs expériences de la vie quotidienne, leurs préjugés et leurs doutes en menant une discussion entre eux.

L'exposition permet l'échange sur des questions qui touchent à la diversité de la société luxembourgeoise et au fonctionnement de notre démocratie. Chaque activité invite les jeunes non seulement à exprimer leurs propres opinions, mais aussi à s'interroger sur leurs réponses intuitives et leur position dans la société.

À la fin du parcours, les participants peuvent télécharger un «certificat» qui résume leurs réponses, permettant aux visiteurs d'étendre leurs réflexions et leurs conversations sur la démocratie au-delà du cadre de l'exposition.

17 juin-15 juillet 2021

Aalt Stadhaus, Foyer 1^{er} étage | Entrée libre

Heures d'ouverture: Du lundi au samedi de 10h à 18h

L'exposition restera fermée le 23 juin 2021.

Âge: à partir de 14 ans | Langues: français, allemand, anglais



LUNDI LITTÉRAIRE

La Ville de Differdange cherche des auteurs

Dans le cadre de la Journée internationale des personnes handicapées, qui a lieu tous les ans le 3 décembre, la Ville de Differdange recherche des écrivains pour ses traditionnelles soirées de lecture, le *Lundi littéraire*.

Si vous connaissez des auteurs touchés directement ou indirectement (famille, amis, etc.) par un handicap ou qui ont écrit un livre abordant le thème du handicap, n'hésitez pas à nous contacter.

CONTACT

Service à l'égalité des chances

singloon.cheung@differdange.lu | T. 58 77 1-1558

Bibliothèque municipale

jil.weiler@differdange.lu | T. 58 77 1-1921



LUNDI LITTÉRAIRE

Gast Groeber

Le 21 juin, l'écrivain luxembourgeois Gast Groeber présentera sa nouvelle *Zweemol schwaarze Kueder* dans le cadre des Lundis littéraires de Differdange. La soirée de lecture commencera à 19h30 au centre culturel Aalt Stadhaus. L'entrée est libre, mais les places doivent être réservées au préalable par e-mail à bibliotheque@differdange.lu ou par téléphone au 58 77 1-1920.

Après avoir passé son baccalauréat à l'Athénée de Luxembourg en 1980, Gast Groeber suit une formation d'instituteur à l'ISERP. À partir de 1982, il travaille en tant qu'instituteur à Luxembourg-ville. Depuis 2003, il travaille au Centre technolink.

Depuis 2012, Gast Groeber publie de la prose. L'essence de son œuvre tourne autour du conflit situé entre la liberté de l'individu et ses limites dans une société néolibérale marquée par le matérialisme. La prose de Gast Groeber est animée par des personnages solitaires, marginalisés ou exclus, ce qui lui permet de jeter un regard sur la société tout en faisant comprendre à quel point les libertés individuelles sont limitées par les normes.

ACCOMPAGNEMENT MUSICAL

La lecture sera accompagnée musicalement par Chris Reitz, qui s'est fait connaître à partir de 2010 au Luxembourg et dans la Grande Région avec son violon électrique. En tant que membre du groupe Anthem of the Sun, il a développé une véritable passion pour la musique.

1535°

Appel à candidatures

Pour l'exploitation d'une buvette/concept store connu sous le nom de « Kesselbetrib »

au 1535° Creative Hub à Differdange (bâtiment C).

L'espace accessible de plain-pied, disposant d'une surface approximative de 270 m², incluant une installation de cuisine non professionnelle destinée à l'exploitation d'une buvette (snacks, sandwichs, salades) et d'une surface multiusage sur deux étages. Une licence de cabaretage pour le local a été établie pour le compte de la Ville de Differdange.

Ce lieu, au cœur du 1535°, avec une communauté de 500 créatifs et ouvert au grand public, se voudra convivial et complémentaire par rapport à l'offre existante sur le site. Une grande importance sera portée à l'attractivité, à la qualité et l'originalité du concept.

La candidature devra s'inscrire dans l'idéologie du 1535° (alternatif – créatif – écologique) – www.1535.lu.

Une visite de l'espace pourra être sollicitée auprès de l'administration du site 1535° par courrier électronique au 1535@differdange.lu.

Toute personne/entreprise intéressée et en possession de toutes les autorisations nécessaires pourra adresser sa candidature, incluant le concept, la lettre de motivation et une copie des autorisations au collège échevinal de la Ville de Differdange pour le 15 juin 2021 au plus tard.

Veuillez contacter l'administration du 1535° Creative Hub pour toute information supplémentaire sous le numéro tél. 58 77 1-1535



10 ET 11 JUILLET 2021

Blues Express

Cette année les 10 et 11 juillet 2021 aura lieu la 18e édition du festival Blues Express.

Certes différente des éditions pré-Covid-19, mais en tout cas des concerts seront proposés en direct sur la scène du Carreau de la mine à Lasauvage. Au total huit groupes nationaux et internationaux se produiront pendant quatre séances de 2 heures 30.

Contrairement aux autres années, il faudra acheter des tickets qui seront bientôt disponibles sur notre site internet www.bluesexpress.lu

Le nombre de places étant limité, vous pourrez également suivre tous les concerts du festival sur YouTube.

Toutes les informations sur les groupes, les horaires et le transport vers le site seront annoncés dans les prochains jours sur internet.

www.bluesexpress.lu



© Lugdivine Unfer

CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1901



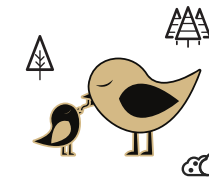
E kleng Schrëtt fir mech E grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

WËLL DÉIERE SCHÜTZEN



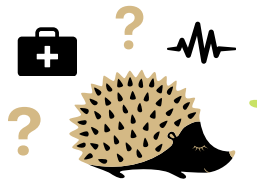
Am Bësch bleiwen ech
um Wee an huele mäin
Hond an d'Léngt.

Ech respektéieren den
Territoire vun aneren Déieren.



Ech fiddere keng wëll
Déieren a maache se
net ofhängeg.

Eist Fudder ass oft net gëeegent
a ka se ofschwächen.



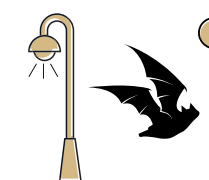
Ech informéiere mech,
éier ech e blesséiert
Déier manipuléieren.

Upaken, transportéieren a
stresse kann een oft vermeiden.



Ech pake kee jonkt
wëllt Déier un, falls keng
kloer Nout besteet.

D'Mamm ass meeschens fort fir
lessen ze sichen a kënn zeréck.



Nuets reduzéieren
ech d'Liichtquelle
ronderëm d'Haus.

Kënschlech Belichtung stéiert den
Zyklus vun nuetsaktive Liewewiesen.



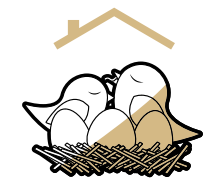
Ech geheie näischt an
d'Natur a loosse meng
Poubellen net iwwerlaffen.

Déiere friessen eisen Dréck a gi
krank, oder si kënnen sech verletzen.



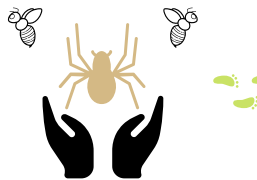
Ech planzen heemesch
Wëllblumen oder
Hecken un.

Hei fanne vill Déieren gëeegent
lessen an en Ënnerdaach.



Ech toleréieren
d'Präsenz vun Näscher
op mengem Terrain.

z.B. vu Schmuebelen, mee och
Harespelen, wa keng akut Gefor besteet.



Ech hëllef verierte
Spannen a Beien nees aus
mengem Zëmmer.

Se sinn net ëmmer beléift, mee dofir
immens wichteg fir eis Ökosystemer.

Méi zum Thema!



www.klengeschrett.lu

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:





PROJET DE PHOTOGRAPHIE

Club Senior Prënzebiërg x Jugendfabrik

Le Club Senior Prënzebiërg et le Jugendtreff Déifferdeng ont élaboré une idée géniale: un projet de photographie qui réunit les jeunes et les seniors. Un photographe professionnel les soutiendra dans ce projet.

Sous le thème «Ce qui nous unit», ils voudraient faire de belles photos qui seront exposées par la suite sur de grandes affiches à travers Differdange et éventuellement dans les communes partenaires.

Ils sont donc à votre recherche! N'hésitez pas à participer à ce merveilleux et unique projet.

Vous devez être disponible le samedi 26 juin de 14h à 18h. Le lieu exact vous sera communiqué ultérieurement. En cas de grand intérêt des rendez-vous supplémentaires seront possibles.

INFOS ET INSCRIPTION

Club Senior Prënzebiërg
T. 26 58 06 60



3.8.-10.9.2021

Vakanzenaktivitéite fir Jonker

Dëse Summer bidden d'Gemengen Déifferdeng, Dippech, Käerjeng a Suessem erëm Summeraktivitéite (JUVAK) fir Jonker tëscht 12 a 17 Joer un.

Wakeboard, Geocaching, Manga-Zeechnen, Stand-Up Paddle, e Museksatelier, e Kasemattentour, Open-Air-Kino, Action Painting a vill aner gemeinsam Aktivitéite waarden op dech!

Dee ganze Programm fënns du op der Säit 31 an op www.juvak.lu

Umelle kanns du dech bis de 15. Juli op www.juvak.lu

WEIDER INFOEN

Jugendtreff Déifferdeng
T. 26 58 06 29 | info@judiff.lu | www.juvak.lu



01 Stand Up Paddle & Radeau



07 DIY - Produits de beauté



08 Wakeboard



11 E-bike



12 Manga Dessin

26 activités du 03.08.2021 au 10.09.2021

Inscriptions et informations

621 374 863

www.juvak.lujuvak@judiff.lu

Délai d'inscription jusqu'au 15 juillet

- 01 Stand Up Paddle & Radeau 03.08.2021
- 02 Alpaka tour 04.08.2021
- 03 Atelier musique - Boomwhackers 05.08.2021
- 04 Cinéma en plein air 06.08.2021
- 05 Ride Adventure 07.08.2021
- 06 3D Tir à l'arc 10.08.2021
- 07 DIY - Produits de beauté 11.08.2021
- 08 Wakeboard 12.08.2021
- 09 Rallye 13.08.2021
- 10 Geocaching by night - Siggys Castle 14.08.2021
- 11 E-bike 17.08.2021
- 12 Manga Dessin 18.08.2021
- 13 DIY Tie-Dye t-shirt 19.08.2021
- 14 Feu de camp & loup-garou 20.08.2021
- 15 Tandem 21.08.2021
- 16 Atelier couture - Bucket hat 24 & 25.08.2021
- 17 Ping-Pong 26.08.2021
- 18 Airbrush 27.08.2021
- 19 Tournoi Beach Soccer 28 & 29.08.2021
- 20 Aquasports 31.08.2021
- 21 Accrobranche 01.09.2021
- 22 Villa Vauban : visite guidée « walk the art » 02.09.2021
- 23 Visite privée Casemates (fermées au public) 03.09.2021
- 24 Spoken Word 04.09.2021
- 25 Freestyle Football Academy 07 & 08.09.2021
- 26 Barbecue 10.09.2021



JUGENDHAUS DÉIFFERDENG

EN ZWEET LIEWE FIR METALLE STËPP

De Projet „Keep the Caps“ ass 2007 vum Jugendhaus Déifferdeng an d'Liewe geruff ginn. Bei dësem Projet sammle mir déi metalle Stëpp vu Flaschen (Béier, Soft-drinks,...) a Gebeess aus Restauranten, Baren, Buvetten a Privathaushalter an.

Déi gesammelt Stëpp ginn op de Recyclingzenter gefouert, wou mir de Schrottpreis fir dat gesammelt Metall kréien.

FIRWAT SAMMELE MIR?

D'Jugendhaus Déifferdeng sammelt metalle Stëpp fir e karitativen Zweck. Mir ënnerstëtzen d'Associatioun „Frères des hommes“. Dës Associatioun dréit zu sozialen a gerechte Gemeinschaftsinitiativen op lokalem an internationalem Niveau bäi, déi fir d'Entwécklung, e gutt Wunnen, d'Dignitéit an d'Autonomie vun allem zielen, während d'Diversitéit a gemeinsam Ressourcë respektéiert a gedeelt ginn. Weider Informatiounen fannt Dir op www.freresdeshommes.lu.

WÉI KANN ECH MATMAACHEN?

Wann Dir Metallstëpp gesammelt hutt, kënnt Dir déi um Recyclingzenter zu Déifferdeng ofginn. Do ass e grouse Behälter mat eisem Logo drop. Falls Dir keng Méiglechkeet

hutt, op de Recyclingzenter ze fueren, bitt d'Jugendhaus un, d'Stëpp bei Iech sichen ze kommen. Dräimol am Joer fuere mir Stëpp duerch ganz Lëtzebuerg sichen.

Wann Dir de Projet ënnerstëtze wëllt, kënnt Dir eis iwwert www.caps.lu oder iwwert tim.holbach@judiff.lu schreiben.

EIS PARTNER

De Projet gëtt ënnerstëtzt vun der Gemeng Déifferdeng, der Associatioun Frères des Hommes, Valorlux an Ecotec.

KONTAKT

Jugendtreff Déifferdeng
www.caps.lu
tim.holbach@judiff.lu

KARATE-EM 2021

DER HOFFNUNGSTRÄGER

Jordan Neves ist eines der größten Luxemburger Talente im Karatesport. Das DIFFMAG sprach im Vorfeld der Karate-EM, die vom 17. bis 23. Mai in Kroatien stattfand, mit dem Differdinger Athleten über seine Ambitionen.

DIFFMAG: Mit welchen Ambitionen reist du zur EM? Es ist deine erste Teilnahme bei den Senioren in der Kategorie -75 kg...

Jordan Neves: Ja, ich bin vor einem Jahr eine Gewichtsklasse aufgestiegen, von -67kg auf -75kg, weil ich mich mit diesem Gewicht besser fühle und es näher an meinem natürlichen Gewicht dran ist. Dank der Pariser Testkämpfe hatte ich die Möglichkeit, das erste Mal in der Kategorie -75kg anzutreten, in denen ich viele Kämpfe absolvierte und mich wohlfühlte. Ich gehe in die EM mit der Einstellung, mein Bestes zu geben. Ich kenne mich und weiß, was ich kann. Obwohl es meine erste offizielle Teilnahme bei den Senioren in dieser Kategorie ist, fühle ich mich selbstbewusst und verspüre nicht zu viel Druck. Das Niveau ist nicht neu für mich, da ich bereits seit 2018 bei den Seniorenturnieren mit der K1 Premier Leagues antrete.

Wie hast du dich während der Pandemie fit gehalten?

Die letzten 1,5 Jahre waren sehr herausfordernd. Es war für uns alle eine neue Situation, und ich als Athlet musste geduldig sein und konsequent mit meinem Training bleiben – sei es mit meinem persönlichen Training, meinem Vereinstaining beim KC Differdange, im nationalen Training oder im physischen Training im LIHPS. Die meisten Trainings fanden anfangs per Videokonferenz statt. Schon nach wenigen Monaten konnte ich dank des COSL-Status in der Halle trainieren, was ideal war, um das Training effizienter zu gestalten. Alles in allem habe ich nie wirklich aufgehört zu trainieren und die sechs Trainingseinheiten pro Woche beibehalten.

Dein Verein und die Stadt Differdingen sind stolz auf deine bisherigen Leistungen. Welche Tipps würdest du jungen Karateka mit auf den Weg geben?

Der wichtigste Teil ist, Spaß zu haben. Es wird sicher Tiefpunkte geben, aber es ist wichtig, weiterzumachen und Spaß daran zu haben, den Sport zu erkunden und mit der Gruppe zu interagieren, und konsequent dabei bleiben.



Name

Jordan Neves

Geburtsdatum

27.10.1998

Verein

Karate Club Differdange

COSL-Mitglied

Seit 2017

Disziplin

Kumité

Kategorie

Senior -75 kg

Größte Erfolge

2 x 7. Platz bei der U21-EM,
 7. Platz bei der Uni-WM in Japan,
 mehrfacher Landesmeister,
 mehrere Podiumplatzierungen bei den Spielen
 der kleinen Ländern und anderen
 internationalen Turnieren

jordan.neves.75



SENIOREN

MIT DEM DINOLA ZUM IMPFEN

Für viele Senior*innen waren die Corona-Impfzentren nicht immer gut zu erreichen. Vor allem für alleinstehende, nicht mehr mobile Menschen, die noch zu Hause leben. Das hiesige Hilfsangebot – mit dem Ruffbus Dinola zum Impfzentrum zu fahren – schaffte praktische Abhilfe.

Einige ältere Differdinger Bürger*innen, die sich gegen das Coronavirus impfen lassen möchten, haben sich in den letzten Wochen mit diesen Fragen beschäftigt: Wie buche ich meinen Impftermin mit dem Onlinecode, wenn ich keinen Computer habe? Und wie komme ich überhaupt zum Impfzentrum? Der Weg ins Impfzentrum nach Esch-Belval ist im hohen Alter oft schon nicht leicht. Kilometerweite Anfahrt, der eigene Körper nicht mehr so fit zum Auto fahren, Kinder oder Enkel sind weit weg, Freunde auch nicht mehr mobil – alles Hürden, die Senior*innen mitunter bewältigen mussten, wenn sie gegen das Coronavirus geimpft werden wollten.

Die Stadt Differdingen hat von März bis Ende Mai ein Hilfsangebot für alleinstehende Senior*innen ab 60+ gestartet, die keine Transportmöglichkeit durch Verwandte sowie keine Adapto-Karte besitzen: Sie konnten sich beim

Service Senior Plus melden, wenn sie Hilfe auf dem Weg zu ihrer Coronaimpfung brauchten. So vereinbarte eine Mitarbeiterin auf Wunsch einen Termin im Impfzentrum und organisierte anschließend den Transport vom jeweiligen Zuhause in Differdingen zum Escher Impfzentrum und wieder zurück – alles gratis und mit dem hiesigen Ruffbus Dinola.

„Ich fahre nicht mehr so viel mit dem Auto. Mit dem Bus Dinola hat alles sehr gut funktioniert.“

Gaston Bartholme aus Differdingen

„Ich habe vom Angebot durch den Flyer erfahren und habe mich sofort beim Service Senior Plus gemeldet. Ich lebe allein und fahre zwar noch selbst Auto, aber ich habe inzwischen Angst und bin unsicher, wenn ich irgendwo hinfahren muss, wo ich mich nicht auskenne“, erzählt Annette Wagner-Ewert. Die 83-Jährige aus Fousbann ist begeistert vom Hilfsangebot der Gemeinde. „Es hat alles wunderbar geklappt. Wir waren sogar ein bisschen zu früh im Impfzentrum“, schmunzelt sie. Auch auf der Rückfahrt habe alles geklappt, rechtzeitig zum Mittagessen sei sie wieder zurück in ihrer Wohnung gewesen. Kürzlich hat die Seniorin den Ruffbus Dinola wieder bestellt, um einen Ausflug mit Bekannten nach Lasauvage und Fond-de-Gras zu machen.

„Es hat alles wunderbar geklappt. Wir waren sogar ein bisschen zu früh im Impfzentrum.“

Annette Wagner-Ewert aus Fousbann

Auch für Josette Poos-Kayser und ihren Mann Gaston Poos war die Fahrt zum Escher Impfzentrum mit dem Bus Dinola eine praktische Hilfe. Das Ehepaar aus Niederkorn kannte den Ruffbus vorher noch nicht. „Wir hatten anfangs Probleme mit unseren Onlinecodes, sie haben nicht funktioniert. Ich habe dann beim Service Senior Plus nachgefragt. Eine Mitarbeiterin hat uns geholfen und dann hat es gut geklappt“, so die 85-Jährige. „Unsere Fahrten mit dem Dinola zum Impfen waren wunderbar. Ich kann die Gemeinde, den Fahrer und den Busbegleiter nur loben. Es ist schön, dass uns das ermöglicht wurde“, findet die Rentnerin.

„Unsere Fahrten mit dem Dinola zum Impfen waren wunderbar. Ich kann die Gemeinde, den Fahrer und den Busbegleiter nur loben. Es ist schön, dass uns das ermöglicht wurde.“

Josette Poos-Kayser aus Niederkorn

„Ich fahre nicht mehr so viel mit dem Auto. Mit dem Bus Dinola hat alles sehr gut funktioniert“, erzählt der 82-jährige Gaston Bartholme. Der Differdinger hat zuletzt im Mai die Dienste des Busses in Anspruch genommen und wurde ins Impfzentrum gefahren und wieder zurück. Demnach für alle Seniorinnen und Senioren eine rundum gelungene Initiative.



GUT ZU WISSEN

Achtung! Ab Juni nimmt der Ruffbus Dinola wieder seinen normalen Betrieb auf und fährt zu folgenden Zeiten:

- Montag – Mittwoch – Freitag: 9 Uhr bis 14 Uhr
- Dienstag – Donnerstag – Samstag: 9 Uhr bis 18 Uhr
- 2 Euro pro Fahrt
- Strecken: Differdingen, Niederkorn, Oberkorn, Lasauvage, CHEM (Esch/Alzette)
- Reservierung unter T. 8002 2020

Sollten einige Differdinger Senior*innen (ab 60+) demnächst noch einen Impftermin erhalten, aber keine Transportmöglichkeit durch Verwandte oder Freunde haben sowie keine Adapto-Karte besitzen, können sich diese gerne beim Service Senior Plus (T. 58 77 1-1301) melden. Die Mitarbeiterinnen kümmern sich um eine passende Lösung.

KONTAKT

Service Senior Plus
Résidence Lara
13, Grand-Rue | L-4575 Differdingen
seniorplus@differdange.lu
T. 58 77 1-1301 /-1562 /-1566
Termine nach Vereinbarung

ATTENTION CANICULE

Suite à la vague de grande chaleur en 2003, le ministère de la Santé a mis en place un Plan national canicule. Il a pour objectif d'aider les personnes âgées, fragilisées et isolées en cas de grande chaleur en leur offrant des visites de surveillance et une aide à l'hydratation.

PERSONNES CONCERNÉES

L'exposition à de fortes chaleurs peut provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles. Ce sont surtout les nourrissons, les personnes âgées ou les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique, etc.

Le plan canicule propose aux personnes de 75 ans ou plus, vivant seules (ou avec une personne non valide), à autonomie limitée, peu entourées et sans aide de la part de l'assurance-dépendance, de s'inscrire ou de se faire inscrire pour bénéficier de visites de surveillance et d'aide à l'hydratation en cas de forte chaleur.

ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE: 2755

La Croix-Rouge, partenaire depuis la première heure, a également mis en place un accueil tél.: 2755. En téléphonant, vous recevez toutes les informations importantes sur :

- les démarches d'inscription,

- les personnes concernées,
- des conseils en cas de grande chaleur.

Pour tout autre renseignement sur le plan canicule, vous pouvez également contacter l'Inspection sanitaire de la Direction de la santé: tél.: 247-85653.

ALERTE CANICULE

Lors d'une vague de grande chaleur, la Direction de la santé déclenche l'alerte avec un rappel des conseils au public. Dès lors, les visites de surveillance sont effectuées par les réseaux d'aide et de soins à domicile de la COPAS.



CONTACT

Si vous avez des problèmes avec l'inscription, vous pouvez contacter notre service Senior Plus:
T. 58 77 1-1562 /-1301 /-1566
seniorplus@diffdange.lu



Livre

SCHWEIGE STILL

Autor: Michael Robotham

Seine Kindheit birgt ein schweres Trauma, sein Leben hat er dem Kampf gegen das Verbrechen gewidmet: Der Psychologe Cyrus Haven berät die Polizei bei der Aufklärung von Gewaltverbrechen. Während er einen brutalen Mordfall untersucht, lernt Cyrus Evie Cormac kennen. Evie, die als Kind aus den Fängen eines Entführers gerettet wurde, ist zu einer hochintelligenten, aber unberechenbaren jungen Frau herangewachsen. Und verfügt über ein untrügliches Gespür dafür, wenn jemand lügt. Als Cyrus Ermittlungen sich zuspitzen, bringt er damit nicht nur sich selbst in tödliche Gefahr...

MEDIATHÈQUE

COUP DE CŒUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.
Les livres ainsi que les films proposés dans cette rubrique sont disponibles dans les locaux de la bibliothèque.

THE ALIENIST (DIE EINKREISUNG)

Verfügbar in deutscher, englischer, italienischer und spanischer Sprache

New York City im Jahre 1896: Zur Blütezeit ihres wirtschaftlichen Aufschwungs wird die von enormem Reichtum, extremer Armut und großer technischer Innovation geprägte Stadt von einem Serienkiller bedroht. In der auf Caleb Carrs Bestseller basierenden Serie bilden der als „Alienist“ bekannte Psychologe Dr. Laszlo Kreizler (Daniel Brühl), der Zeitungsillustrator John Moore (Luke Evans) und die junge Sekretärin Sara Howard (Dakota Fanning) ein ungewöhnliches Team gesellschaftlicher Außenseiter, das sich völlig neuartiger psychologischer und früher forensischer Ermittlungstechniken bedient, um einen der ersten Fälle serieller Morde in New York City aufzuklären.



Film

Bibliothèque

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange
T. +352 58 77 1-1900 | www.stadhaus.lu

La durée de la location est d'une semaine pour les DVD et de 4 semaines à 6 semaines pour les livres.
Nos services seront à votre disposition pour tout complément d'information.

Texte & choix des photos: Armand Logelin-Simon

PIÈCES À L'APPUI

XXIX. LA POLITIQUE SCOLAIRE DE GABRIEL D'ARNOULD BARON DE SOLEUVRE

Nous avons vu que l'instruction des enfants ne fut pas la priorité de Gabriel d'Arnould, pendant ses premiers mandats de bourgmestre (1817-1830). Après son retour aux affaires en 1836, il laissa aller au pis la situation à Nieder- et à Oberkorn. Il proposa même de réunir tous les élèves de la commune au chef-lieu, dans une seule école. Au début des années 1840, la pression gouvernementale l'obligeait pourtant à changer de politique. Il réussit à redorer son blason par un acte de libéralité bien calculé, dont la postérité lui sut gré.



L'école de Differdange, inaugurée en juin 1846.

En 1837, Jean-Pierre Oelberg de Niederkorn était si désespéré qu'il se mit à bâtir une école «plus que spacieuse, à son propre compte». On était à deux doigts de remplacer l'enseignement public par le privé, car l'initiative de cet idéaliste arrangeait bien la municipalité. Toutefois, elle paya à l'instituteur un loyer annuel de 24 francs, histoire de sauver face.

En 1840, Oelberg déménagea et son local n'était plus disponible. La section ne trouva à louer que pour le semestre d'hiver. Le bourgmestre consola les parents en invitant leurs enfants à fréquenter gratuitement la classe de Differdange, durant l'été. Ils y seraient accueillis avec plaisir, car en la belle saison, le maître d'école y était sous-occupé, la plupart des garçons et filles faisant l'école buissonnière.

Le 28 février 1842, les héritiers Schouman vendirent leur bergerie au village de Niederkorn à la section communale. Ce bâtiment mesurait 10 x 13 mètres et était couvert d'ardoises. Une cour de 4 x 10 mètres, y attenait par derrière, faisait partie du lot. Les conseillers de Niederkorn jouaient avec l'idée de transformer cette bergerie en maison d'école¹, mais il fallait d'abord soulever le toit ou abaisser le sol et se débarrasser de l'eau d'une source qui se perdait sous le bâtiment. La réception des ouvrages n'avait lieu qu'en mars 1846. On avait aménagé une cuisine et un four à pain, mais oublié les urinoirs! Le progrès fut quand même indéniable, car de 1840 à 1846, les enfants avaient été instruits dans une chambre de cabaret «où, tour à tour, les voyageurs, les buveurs etc. etc.» pouvaient entrer pour «s'y arrêter, boire, jouer et quelques fois avoir des disputes.»

À Oberkorn, l'instituteur Nicolas Scholer démissionna de son poste. Le 17 mars 1844, il pouvait s'enorgueillir d'avoir enseigné au village pendant 36 ans, dans sa propre *stuff*. Après son départ, les habitants repoussèrent vertement la proposition d'envoyer leur progéniture à l'école de Differdange. Ils voulaient construire un bâtiment d'école et y entretenir un instituteur à plein temps. Mais ni le conseil communal ni le gouvernement ne leur accordèrent cette faveur.

Six longues années étaient passées depuis que la députation du Conseil provincial d'Arlon avait empêché l'administration communale d'installer l'école de Differdange dans une grange délabrée (juillet 1838). Pour prouver finalement que l'enseignement de la jeunesse lui tenait à cœur,

le bourgmestre faisait donation aux sections de Differdange et d'Oberkorn, d'une partie de son jardin-verger, clos de murs et situé vis-à-vis de son château. Ce don, daté du 20 septembre 1844, était lié à la condition qu'un édifice communal, avec deux salles de classe, une écurie et des logements suffisants pour les instituteurs et le chapelain local, y fût construit.

Dès lors, les partisans du baron ne cessaient de louer sa générosité. Mais son don revenait fort cher à la caisse communale. Les experts avaient évalué la valeur du terrain à 1.000 francs, sans considérer que sa nature était si bourbeuse qu'une perche de bois pouvait traverser les couches de vase jusqu'à grande profondeur². Les fondations de l'école engloutirent les blocs de pierre du socle pyramidal de l'ancienne Croix de Beaumont³ toute proche et coûtèrent, à elles seules, déjà une fortune. En plus, la commune était tenue de construire un mur en pierres de la hauteur de l'ancien pour refermer la propriété du donateur. Elle promit de placer une plaque monumentale en marbre dans le frontispice de l'école, avec une inscription relatant les noms et titres du baron, ainsi que la donation. Elle coûta 500 francs.



La première plaque rappelant le bienfaiteur fut cassée lors de la transformation du bâtiment en hôtel de ville. Elle fut remplacée en 1938. (Photo : A. Logelin-Simon)

Dans le n° 5 du *Courrier des Écoles du Grand-Duché* (1846), la Commission d'Instruction releva le «sacrifice considérable» que le baron de Soleuvre avait fait dans l'intérêt de l'instruction.



Les dernières lignes et les signatures de l'acte de donation du 20 septembre 1844. ANLux : Notaire Henri Motté, Esch-sur-Alzette.

Malheureusement, sa générosité ne faisait pas que des heureux. Certes, l'édifice était applaudi le jour de son inauguration, en juin 1846, mais les parents d'Oberkorn refusaient d'y envoyer leurs enfants. Ils craignaient que s'ils cédaient, on pourrait par la suite y avoir égard et transférer aussi la paroisse d'Oberkorn à Differdange. Au lieu de payer leur part des frais de construction, ils bâtirent, de leur chef et de façon illégale, une salle de classe sur une place vague, près de leur église (du côté du Centre Marcel Noppeney). Selon l'ancien adage que sagesse vaut mieux que force, le conseil communal décida le 1^{er} février 1847 d'acquiescer le fait accompli, de meubler l'école d'Oberkorn et de régulariser la situation de l'instituteur Nicolas Jarding, successeur de Nicolas Scholer. En 1845, il n'avait reçu qu'une permission provisoire d'enseigner chez lui, pour une durée de deux ans, à la condition expresse de déménager ensuite avec ses élèves à Differdange.

L'ardoise laissée par la construction de la maison d'école fut effacée en 1847, grâce à un emprunt de 10.000 francs que la commune devait contracter pour payer les entrepreneurs et en même temps subvenir aux besoins des pauvres⁴.

Six décennies plus tard, le bâtiment d'école voulu par le baron fut transformé en hôtel de ville.

² Les dangers résultant de la nature aquifère du versant étaient connus dès le 19^e siècle. Que les avertissements aient été jetés systématiquement aux orties, avait finalement pour conséquence la perte de l'église érigée en 1955.

³ Cf. : Pièces à l'appui VII, in *Diffmag* n° 6/2019.

⁴ ANLux. : G 522.

¹ La bergerie Schouman se trouvait au coin nord-est des rues St-Pierre et des Écoles.

MÄIN DÉIFFERDENG

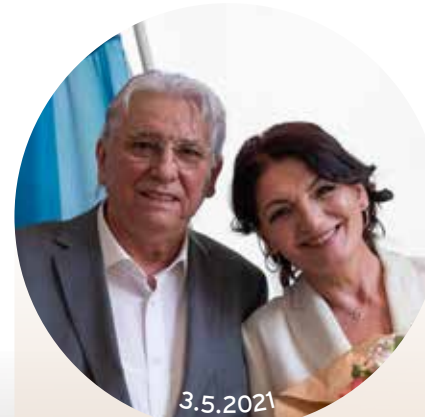


Dans le cadre du concours *Mäin Déifferdeng*, nous lançons une action publique pour les adeptes d'Instagram, où tu peux publier des photos avec #maindeifferdeng. Tous les mois, nous choisissons une photo parmi celles publiées. Le photographe remportera un cadeau.

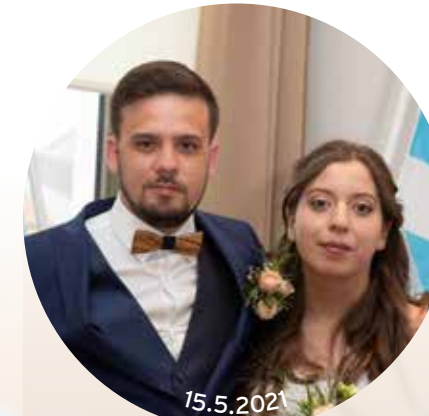
Ce mois-ci: Félicitations à **snowi_white_american_bulldog**

Plus d'informations sur le concours sur www.differdange.lu

Mir hunn eis bestuet!



3.5.2021
KOSIĆ Nedeljko &
PAJIĆ Ružica



15.5.2021
BACIC Pascal & DANI Manuela



15.5.2021
ROSSETTI Daniel &
GOMES PINTO Patrícia



15.5.2021
HONNERT Gabriel Michel &
ENGEL Nathalie Sylvie



27.5.2021
DO NASCIMENTO OLIVEIRA
Mauro Amadeu &
ROCHA DA SILVA Ana Rita

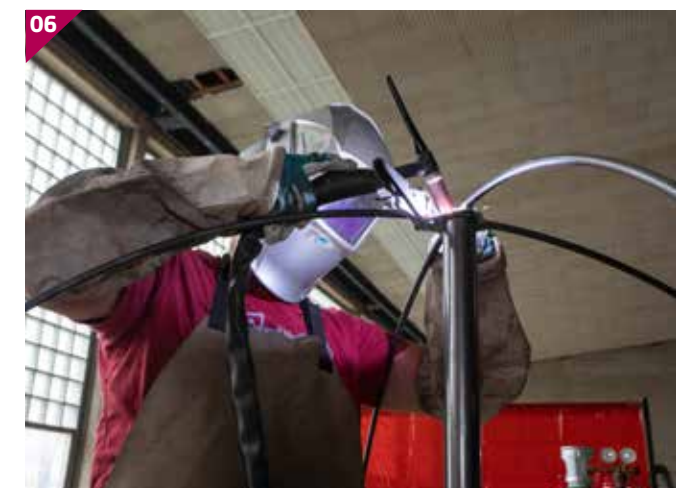


28.5.2021
GUEDES CARDOSO Stéphane &
GONÇALVES DA SILVA Ilda Graciete

MAI EN PHOTOS



01 Lundi littéraire avec Eric-Emmanuel Schmitt à l'Aalt Stadhaus **02** Vernissage de l'exposition « Killtierm Alain Welter – Making of by Nathalie Flenghi » à l'Aalt Stadhaus **03** Baptême locomotive N° 5 ARBED Esch par S.A.R. la Grande-Duchesse Héritière Stéphanie au Fond-de-Gras **04** Tele-Port! à l'Aalt Stadhaus **05** Vernissage de l'exposition #200 à l'Aalt Stadhaus **06** Dépôt de gerbes à la mémoire des mineurs décédés à Lasauvage



01 Lundi littéraire avec Josiane Kartheiser à l'Aalt Stadhaus 02 Dépose d'une gerbe à la mémoire des défunts de Natzweiler-Struthof
03 Fresque murale de Daniel Mac Lloyd à Niederkorn 04 La classe de Mme Leineweber (cycle 3.2) a ramassé des mégots dans le parc de la Chiers et sur la place des Alliés. En une heure, ils ont collecté 81 05 Soirée d'information sur l'assurance dépendance à l'Aalt Stadhaus
06 Symposium de sculpture au Hall O

ON SE PRÉPARE

Découvrez petit à petit dans le DIFFMAG les projets captivants d'une région multiculturelle : dans cette édition, nous vous présentons ici deux projets luxembourgeois d'Esch2022.

Déi Wëll danzen am Bësch – Les sauvages dansent dans la forêt

Aramelo, composé de Mara Daro et Ole Schöne, est un duo artistique qui a d'abord passé deux ans à l'école professionnelle de cirque de Barcelone, puis quatre ans à la « Codarts- University of the Arts » de Rotterdam. Depuis, ils sont connus comme duo de trampoline dans toute l'Europe.

Déi Wëll danzen am Bësch : il s'agit d'une production de cirque contemporain dans la forêt pour les enfants de l'école primaire des communes de Pétange et Differdange, qui en sont l'inspiration et la réalisation. La création et la mise en scène se dérouleront dans une zone forestière confinée autour du Titelberg. Les artistes de la production seront des artistes de cirque professionnels de toute l'Europe.

Un ou deux mois avant la production, les classes des écoles primaires seront invitées dans la forêt. Chaque classe passera une journée entière dans la forêt, où les enfants seront familiarisés avec la forêt par des moyens pédagogiques. Grâce à l'imagination des enfants, ils découvriront ce qui se passe dans la forêt quand personne ne regarde. De manière ludique, l'imagination des enfants se donne libre cours et se traduit par des œuvres d'art telles que des tableaux, des sculptures, etc. Dans cette phase de brainstorming, les idées et les fantasmes des enfants, qu'ils reçoivent à travers la forêt, sont collectés et visualisés.

Le brainstorming est suivi d'une phase préparatoire au cours de laquelle les idées sont triées et regroupées en thèmes. Chaque artiste se voit attribuer un thème. Les artistes doivent se préparer à l'avance à leur thème et réfléchir à la manière dont ils peuvent adapter leur technique de cirque et leurs personnages au thème. Pendant ce temps, les costumes des différents artistes seront confectionnés. Ensuite, l'accent sera mis sur la mise en scène des différents éléments du spectacle avec le soutien des enfants. 20 enfants motivés doivent être sélectionnés.

Lors de la phase de création, les artistes rencontreront leurs metteurs en scène, les enfants et les assistants sélectionnés, qui leur indiqueront où et comment se produire dans la production. Le dernier jour avant la production, toutes les œuvres créées

pendant la phase de brainstorming seront exposées par les enfants dans différents endroits de la forêt.

Pendant la phase de mise en scène, un morceau de forêt devient un lieu plein de fantaisie, d'art et de professionnalisme, pour petits et grands, pendant tout un week-end. En plus de ces performances fixes, certains artistes se promèneront librement dans la forêt. Les spectateurs adultes verront la forêt à travers les yeux de leurs enfants.

Spieglein Spieglein – miroir miroir

Spieglein Spieglein est une exposition itinérante interactive. Il s'agit d'une installation photographie-miroir dans des boxes en bois ainsi que des cabines téléphoniques au sud du Luxembourg et en France dans la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette.

C'est interactif parce que le spectateur est invité à se prendre en photo en relation avec l'installation et de partager cette photo sur les réseaux sociaux. Cette participation fait partie de l'œuvre et de l'exposition finale fin 2022 au Espace H₂O à Differdange. L'expérience d'ubiquité est ce qui rend ce projet unique et fascinant.

Ce projet fait partie de la programmation de Esch2022, Capitale Européenne de la culture.

La thématique est l'autoportrait, le selfie; un sujet qui, de nos jours, est très populaire sur les médias sociaux. Mais l'auto-portrait est un sujet qui intéressaient dans l'histoire de l'art déjà les grands peintres, comme par exemple Rembrandt van Rijn, Francis Bacon, Caspar David Friedrich, Vincent Willem van Gogh, qui se peignaient eux-mêmes, se représentait comme ils s'aimaient.

Dans l'histoire de l'art moderne, l'autoportrait est et restera également un important sujet; Andy Warhol utilisait son visage comme sa marque de fabrique, Cindy Sherman se photographie elle-même en tant que femme dans d'autres scènes, Martin Parr se laisse prendre en photo dans divers studios photo et Ai Weiwei utilise le selfie à des fins politiques.

Pourquoi fait-on cela?
Pourquoi sommes-nous si fascinés par l'image de nous-même?

Qui suis-je?

ÖRTLICHE NOTFALLVERSORGUNG IN NIEDERKORN

Am 1. Juni 2021 wird die Poliklinik des Centre Hospitalier Emile Mayrisch in Niederkorn erneut ihre Türen für unsere Patienten öffnen. Unser spezialisiertes und qualifiziertes Team von Notärzten und Krankenschwestern steht jeden Tag von 8 Uhr bis 20 Uhr für medizinische Notfallversorgung zur Verfügung.

Unser Ärzte- und Pflorgeteam in der Notaufnahme sorgt täglich für eine qualitativ hochwertige Versorgung unserer Patienten und garantiert eine multidisziplinäre Betreuung. Mit 37 medizinischen Fachgebieten bietet das CHEM eine qualitativ hochwertige Versorgung mit modernster Diagnose- und Behandlungsausrüstung. Der Patient steht bei uns im Mittelpunkt. Die Wiedereröffnung der Poliklinik wurde mit größter Sorgfalt vorbereitet, um die Sicherheit unserer Patienten zu jeder Zeit zu gewährleisten.

Die ambulante Poliklinik (örtliche Notfallversorgung)

in Niederkorn
7 Tage in der Woche von 8 Uhr bis 20 Uhr
187, avenue de la Liberté | L-4602 Niederkorn
T. 57 11 77 610

Die Notaufnahme des Centre Hospitalier Émile Mayrisch

in Esch-sur-Alzette
24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche
Rue Émile Mayrisch | L-4240 Esch/Alzette
T. 57 11 73 400

Wenn Sie COVID-19-Symptome haben, rufen Sie bitte Ihren Hausarzt an. Gehen Sie nicht in eine Arztpraxis. Im Notfall gehen Sie in die Notaufnahme am ESCH-Standort.

Wenn Sie nicht in der Lage sind, sich selbständig zu bewegen, wenden Sie sich bitte an den Notdienst unter 112, die einen Krankenwagen oder, falls erforderlich, den Rettungsdienst schickt.

Comment suis-je vu?
C'est la question humaine. C'est le questionnement de sa propre identité qui est une question fondamentale de l'humanité. Ce questionnement a attiré et attire toujours chaque génération et ce sur chaque continent.

Cette thématique m'intéresse et celle que je veux représenter dans mon projet *Spieglein Spieglein* – miroir miroir. Comment créer un autoportrait en tant que photographe ? Bien sûr avec le miroir. Le miroir est un outil important en photographie, si on pense déjà seulement à la caméra reflex. Se regarder dans le miroir ? Montrer le miroir à quelqu'un d'autre ? A une société ? Je photographie, donc je suis ?

Miroir miroir...
...sur le mur, qui est la plus belle de tout le pays?
Envie de participer ?
Si vous avez des miroirs que vous pouvez me prêter, déposez-les à la mairie de Differdange jusqu'au 18 juin et venez les récupérer le 30 juillet.

Plus d'informations sur la page Facebook :
www.facebook.com/spiegleinspiegleinmiroirmirot
www.jess.lu

VERTEILUNG VON ANTIGENTESTS IN DER GASTRONOMIE

Seit dem 16. Mai sind die Restaurants und Cafés wieder für maximal vier Personen pro Tisch geöffnet. Es gibt jedoch eine Bedingung: Um in der Einrichtung sitzen zu können, müssen die Kunden einen Antigen-Schnelltest durchführen.

Zur Unterstützung der Horeca hat die Stadt Differdange beschlossen, allen Betreibern dieses Sektors vierzig Antigentests kostenlos zur Verfügung zu stellen. Ab sofort können die Restaurant- und Cafébesitzer ihre Tests in der *Hall O* – avenue du Parc-des-Sports – Montag bis Freitag (außer 24. Mai) von 8 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr abholen. Wenn Sie Fragen haben, zögern Sie nicht, die Sportabteilung der Stadt Differdingen zu kontaktieren.

Vous souhaitez continuer à recevoir le format papier ?

À partir du 1^{er} juin, l'INFOBLAT ne sera plus distribué automatiquement à tous les ménages !



Si vous préférez continuer à recevoir l'Infoblat en format papier, veuillez remplir le formulaire sur :

differdange.lu/linfoblat-en-format-papier/

